



Le hollandais sans peine
Marie-Aude Murail



Propositions pour 5 séances de 35 à 40 minutes

Séance 1

Avant l'écoute, racontez-leur le début de l'histoire. Cela permettra de créer un horizon d'attente, facilitant l'entrée dans la narration.

« C'est l'histoire d'un garçon qui s'appelle Jean-Charles. Son père veut qu'il apprenne des langues étrangères alors il va proposer à toute la famille des vacances en Allemagne. Les voilà partis dans un camping, mais Jean-Charles n'a pas très envie de se faire un nouveau copain qui, en plus, ne parlerait pas français. Et pourtant, un jour, il rencontre Niclausse... Quelle langue vont-ils parler ensemble ?
Maintenant les enfants, écoutez bien, l'histoire va commencer et on en parle après. »

Écoute des pages 1 à 5 (9 min 30)

Proposez aux enfants d'énoncer ou d'écrire les mots inventés par Jean-Charles. Comment appelle-t-il une fleur ? Un arbre ? Une tente ? Comment a-t-il dit qu'il se prénomme ? Comment pourrait-on l'écrire ? Si besoin, faites réécouter les pages 4 et 5 (6 min 30). Comment pourrait-on appeler cette langue ?

Séance 2

Proposez aux élèves d'effectuer un rappel de récit pour les aider à se remémorer le début de l'histoire, et peut-être à lever quelques difficultés de compréhension.

« Hier, je vous ai fait écouter le début d'une histoire. Pour vous aider à bien la comprendre, je vous demande de me raconter avec vos mots à vous ce qu'il s'est passé. De quoi parlait-elle cette histoire ? »

Écoute des pages 6 à 9 (11 min 50)

Laissez les enfants s'exprimer après l'écoute. Répondez à leurs questions, ou faites-leur écouter de nouveau quelques passages si besoin.

Séance 3

Le rappel de récit portera sur toute l'histoire. Ensuite, proposez à vos élèves la fiche élève 1. C'est une activité de lecture individuelle, qui vous permettra de lancer une discussion autour de la compréhension qu'ils ont eue de ce roman. En effet, chaque enfant lira à haute voix ses réponses et les justifications qu'il a données. La correction orthographique se fera par la suite. Cette activité n'est pas une évaluation, elle permet à chacun d'exprimer ce qu'il a compris.

FICHE ÉLÈVE 1

Le hollandais sans peine

Marie-Aude Murail

Prénom :

Date :

Choisis le bon résumé

Consigne : Lis ces trois textes puis entoure celui qui résume *Le hollandais sans peine*. Explique ensuite par écrit pourquoi tu n'as pas choisi les deux autres et surligne les mots ou les phrases qui ne racontent pas l'histoire.

Texte 1 :

Jean-Charles part en vacances en Allemagne avec ses parents. Son père, qui parle bien l'allemand, pense que Jean-Charles va en profiter pour prendre « un bain de langue ». Il pousse donc son fils à devenir l'ami d'un petit garçon étranger, qui s'appelle Niclausse. Jean-Charles va faire croire à son père qu'il apprend le hollandais. Tout se passe bien jusqu'au jour où le père de Jean-Charles se rend compte que son fils triche. Il ne parle pas du tout hollandais, il invente tout ce qu'il dit !

.....
.....

Texte 2 :

Jean-Charles, sa petite sœur Christine et leurs parents partent en vacances en Allemagne. Ils vont faire du camping. Pendant les vacances, le père de Jean-Charles a décidé que son fils devait apprendre une langue étrangère. Alors, pour faire plaisir à ses parents, Jean-Charles va devenir l'ami d'un petit garçon hollandais qui s'appelle Niclausse. Grâce à Niclausse, Jean-Charles va apprendre à parler le hollandais et ses parents seront vraiment contents.

.....
.....

Texte 3 :

Jean-Charles part en vacances avec ses parents. Ils vont faire du camping en Allemagne pour prendre « un bain de langue ». Son père pense qu'il est très important d'apprendre les langues étrangères, Jean-Charles préfère s'amuser. Au camping, poussé par ses parents, Jean-Charles va faire la connaissance d'un petit garçon. Son père pense que son fils va ainsi apprendre à parler allemand. Mais, en vérité, le petit garçon est irlandais ! Et Jean-Charles va surtout inventer une nouvelle langue pour pouvoir parler avec son copain. Il fait croire à toute sa famille que c'est du hollandais. Et ça marche !

.....
.....

Séance 4

Si les enfants le désirent, faites-leur écouter de nouveau le CD en entier. Vous pouvez aussi leur proposer de lire silencieusement quelques passages du livre. Puis affichez une carte d'Europe dans la classe et distribuez la carte jointe à chacun.

La carte à distribuer aux élèves se trouve en fin de ce pdf.

FICHE ÉLÈVE 2

Le hollandais sans peine

Marie-Aude Murail

Prénom :

Date :

Cette histoire offre un voyage à travers l'Europe. La famille part en Allemagne, rencontre un « Hollandais » qui vit en Grande-Bretagne ! Voici donc une carte sur laquelle tu pourras tracer l'itinéraire suivi par Jean-Charles et trouver le pays d'où vient Niclausse !

Séance 5

Pour finir en riant !

FICHE ÉLÈVE 3

Le hollandais sans peine

Marie-Aude Murail

Prénom :

Date :

Consigne : Essaie de compléter le tableau pour ne plus oublier le vocabulaire que tu as appris grâce à cette histoire, ou grâce à l'école !

En dessinant	En français	Dans la langue de Jean-Charles	En anglais
	tente		
	short		
	fleur		flower
	arbre		
		chrouillasse	
		houlaï	
		tramil	
		tramilès	
		vroug	
		deuch	

Faites-leur coller sur leur carnet de lecteur les fiches élèves 1, 2 et 3. Ils peuvent par la suite écrire de nouveaux mots ou des phrases dans le langage de Jean-Charles !